

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Bismi laahi Rahmaani Rahîmi**

Au nom de Dieu le Clément, le Miséricordieux

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَي سَيِّدِنَا

مُحَمَّدٍ

وَعَلَيْ ءَالِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ

**Wa salla laahou alaa Sayydinaa**

**Mouhamadine**

**Wa alaa aalihî wa sahbihî wa sallama**

Que paix et salut soient sur notre Vénéré

Prophète

Mouhamed, sur sa famille et sur ses compagnons

قَالَ شَيْخُنَا الشَّيْخُ سَعْدُ

أَبِيهِ

**Qaala Cheikhounaa Cheikhou Sa'dou Abîhi**

Cheikhounaa Cheikhou Sa'dou a dit :

أَبْدَأُ بِسْمِ اللَّهِ حِينَ أَطْلُبُ  
مَنْ لَمْ يَكُنْ إِلَيَّ سِوَاهُ  
يُهْرَبُ

**Abda-ou Bismi Laahi hîna atlabou**

**Ma lam yakoun ilaa siwaahou youhrabou**

Je commence par le nom d'Allaah dès que je  
l'implore

Lui dont on ne peut fuir vers quiconque autre que  
Lui

ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ بَعْدَ ذَا  
عَلَى الَّذِي كُفِّ بِهِ كُلُّ  
الْأَذَى

**Soumma salaatou wa salaamou ba'da za**

**Ala lazî kouffa bihî koullal azaa**

Puis salut et paix après cela  
Sur celui par lequel tout obstacle est écarté

هَذَا وَإِنِّي أَسْأَلُ اللَّهَ الْأَجَلَ  
وَسُئِلُ رَبُّنَا الْعَلِيِّ خَيْرُ  
عَمَلٍ

**Haazaa wa innî ass-alou laahal ajal**  
**Wa sou'lou Rabbounal aali kheyrou amal**  
Ainsi j'implore Allah le plus Haut et  
l'imploration  
De notre Seigneur le très Haut est le meilleur des  
actes

بِهِ أَتَانَا مُحْكَمُ الذِّكْرِ الْقَدِيمِ  
وَحَتَّنَا عَلَيْهِ أَحْمَدُ الْكَرِيمِ

**Bihî ataanaa mouh-kamou zikril qadîm**  
**Wa hassanaa aleyhi Ahmadoul Karîm**

Ceci nous est rapporté par la sagesse du livre  
antérieur de la sagesse  
(Le Saint Coran) et nous avons été encouragés en  
cela par Ahmed Le Noble

وَبِالْوَسِيلَةِ أَتَانَا الذِّكْرُ  
وَبِالدُّعَاءِ قَدْ أَتَانَا الْأَمْرُ

**Wa bil wassîlati ataana zikrou**  
**Wa bi dou-aa-i qad attanaal amrou**  
Et le Coran nous a donné l'Intermédiaire  
Et l'Ordre nous est venu pour la prière

وَهَا أَنَا مُمْتَتِلٌ لِلْأَمْرِ  
وَسَائِلٌ بِجَاهِ خَيْرِ الْبَدْرِ

**Wa haa anaa mountassilou lil amri**  
**Wa saa-iloun bi jaahi kheyri badri**  
Ainsi donc, je m'en vais suivre l'ordre intime  
Et implorer par la puissance du meilleur des  
lunes éclatantes

وَسِيْلَتِي الْقُرْآنُ وَالْأَسْمَاءُ  
وَالْفَضْلُ وَالْكَرَمُ وَالْعَطَاءُ

**Wassîlatî al qour'aanou wal asmaa-ou**

**Wal fadlou wal karamou wal ataa-ou**

Mon intermédiaire (intermetteur entre Dieu et  
moi) est le Coran et les noms d'Allaah

Son honneur, Sa bonté et Sa faveur

وَسِيْلَتِي مُحَمَّدٌ خَيْرُ الْأَنَامِ  
وَالِهِ وَصَحْبِهِ حِزْبُ  
الْكَرَامِ

**Wassîlatî Mouhammadoun kheyroul anaam**

**Wa aalihî wa Sahbihî hizboul kiraam**

Mon intermédiaire est Mouhammed, la meilleure  
des créatures

Et sa famille et ses compagnons, le parti des  
Honorables

وَسَيَّلَتِي الْمَلَائِكِ  
 الْمُقَرَّبُونَ  
 فَكُلُّهُمْ أَمَانِي إِنْ أَتَى  
 الْمَنُونُ

**Wassîlatîl Mala-ikoul Mouqarraboûn**  
**Fa koullouhoum amaanî inn ataal manoûn**  
 Mes intermédiaires sont les Anges Rapprochés  
 Que chacun d'eux soit ma sécurité au moment de  
 la mort

يَا رَبِّ بِالرَّبِّ وَعِزِّ الرَّبِّ  
 وَجَاهِ كُلِّ مُرْسَلٍ وَحِبِّ

**Yaa Rabbi bi Rabbi izzi Rabbi**  
**Wa jaahi koulou mourslînn wa hibbi**  
 Oh ! Seigneur par le Seigneur et la puissance du  
 Seigneur et par l'honneur

De chaque Prophète Messenger et par l'Ami (le  
Prophète Mouhamed « P.S.L. »)

بَقْدَمِ لَيْسَ لَهُ أَيْتِدَاءُ  
وَبِقَاءِ مَا لَهُ أَنْتِهَاءُ

**Bi qadaminn leyssa lahou btidaa-ou**  
**Wa bi baqaa inn maa lahou ntihaa-ou**  
Par ton antériorité sans précédent  
Et par ta postériorité exemple de finitude

وَبِظُهُورِ مَا لَهُ خَفَاءُ  
وَبِخَفَاءِ مَا لَهُ أَنْخِلَاءُ

**Wa bi zouhoûrinn maa lahoû khafaa-ou**  
**Wa bi khafaa-inn maa lahoun khilaa-ou**  
Et par ton apparence sans occultation  
Et par ta dissimulation exempte de compagnie

وَبِكَمَالِ الْعِزِّ وَالْجَلَالِ

وَبِعُلُوِّ الْمَجْدِ وَالْجَمَالِ

**Wa bi kamaalil izzī wal jalaali**

**Wa bi oulouwil majdi wal jamaali**

Et par la perfection et la transcendance de ta  
puissance et de  
Ta suprématie et par la hauteur de ta gloire et de  
ta beauté

وَبِكَمَالِ اللَّهِ ذِي الْكَمَالِ  
وَبِصِفَاتِ الْوَاحِدِ  
الْمِفْضَالِ

**Wa bi kamaaliLaahi zil kamaali**

**Wa bi sifaatil Waahidil Mifdaali**

Et par la perfection d'Allaah, le Maître de la  
perfection  
Et par les attributs de l'Unique, celui qui octroie  
l'honneur



بَبَسْطِ أَلَاءِ الْكَرِيمِ ذِي  
الْكَرَمِ  
وَجُودِ جُودِ ذِي الْبَقَاءِ  
وَلِقْدَمِ

**Bi basti aalaa- il karîmi zil karam**  
**Wa joûdi joûdi zil baqaa-i wal qidam**  
Par Ta générosité de répandre les bienfaits Toi le  
Généreux  
Et par l'existence de l'existence de Ta postérité et  
Ton antériorité

بَجَاهِ ذَاتِكَ وَبِالصِّفَاتِ  
وَقِدَمِ الْقُدْرَةِ وَالْأَيَّاتِ

**Bi jaahi zaatika wa bi sifaati**  
**Wa qidamil qoudrati wal aayaati**  
Et par la puissance de Ton essence et de Tes  
attributs

Et l'antériorité du décret lié au destin et par les  
signes

وَبِثَبَاتِ ثَبَاتِ الرُّبُوبِيَّةِ  
وَبِمَعَانِ قُدْرَةِ الْقُيُومِيَّةِ

**Wa bi sabaati sabaati rouboûbiyyah**

**Wa bi ma-aani qoudratil qouyyoumiyyah**

Et par la constance et la persistance de son règne

Et par la signification du décret par lequel il fixe  
son règne

وَبِمَعَانِي الذِّكْرِ وَالْأَسْمَاءِ  
يَا مَالِكَ الْأَرْضِينَ  
وَالسَّمَاءِ

**Wa bi ma aanî zikri wal asmaa-i**

**Yaa maalikal ardîna wa samaa-i**

Et par le sens du rappel et des noms

Oh ! Toi le Seigneur des terres et des cieux

ثَبَّتْ إِيْمَانِي وَبِهِ قَبْرِي  
يَنُورُ  
حَتَّىٰ بَذَا يَغْبِطُنِي أَهْلُ  
الْقُبُورِ

Sabbit imaanî wa bihî qabrî yanoûr  
Hattaa bizaa yaghbitounî aloul qoubouûr  
Raffermis en Toi ma foi et que ma tombe en soit  
illuminée  
Jusqu'à ce que ceux d'outre-tombe m'envient de  
cette lumière

هَوْنٌ عَلَيَّ سَكَرَاتِ  
الْمَوْتِ  
وَاعْفِرْ ذُنُوبِي قُبَيْلَ الْفَوْتِ  
Hawinn alyya sakaratal mawti  
Waghfir zounouûbiyya qoubeylal fawti

Facilite-moi l'agonie de la mort  
Et pardonne-moi mes péchés avant la finitude

هَوِّنْ عَلَيَّ رَبِّ تِلْكَ  
السَّكَرَاتِ  
وَاجْعَلْ إِيْمَانِي ثَابِتًا عِنْدَ  
الْمَمَاتِ

**Hawinn alyya Rabbi tilka sakaraat**  
**Waj-al imaanî saabitann inndal mamaat**  
Facilite-moi oh ! Seigneur ces agonies  
Et fais que ma foi en toi soit ferme au moment de  
la mort

خَفِّفْ عَلَيَّ السَّكَرَاتِ  
وَالْكُرُوبِ

تُهْدِمُ لِلذَّاتِ وَتُغْنِي لِلْقُلُوبِ

**Khaffif aleyya sakarata wal kouroûb**

**Touhdimou li zaati wa toughnî lil qoulouûb**

Allège pour moi l'agonie et les troubles

Qui démolissent la personne et rendent les cœurs  
inutiles

وَطَيِّبِ الرُّوحَ بِطَيِّبِ  
الْهَيْلَلَةِ

وَنَوِّرِ الْقَلْبَ بِنُورِ الْبَسْمَلَةِ

**Wa tayyibi roûhi bi tîbil halalah**

**Wa nawiral qalba bi noûril basmalah**

Adoucis et purifie mon âme par la pureté de Laa  
illaha il Laahou

Et illumine mon cœur par l'éclat de Bismi Laahi  
Rahmaani Rahîmi

وَأَجْعَلْ حَلَاوَةَ هُنَاكَ  
الْحَوْقَلَهُ

وَ أَكْفِنِي مَا هَمَّنِي بِالْحَسْبَلَهُ

**Waj-al halaawata hounaakal hawqalah**

**Wa akfinî maa hammanî bil hasbalah**

Accorde-moi à ce moment la saveur de  
Laahawla walaa qouwata Illaa bi Laahil aliyyiil  
azîmi.

Défends-moi contre mes préoccupations et  
Mes soucis par la protection de Hasbounaa  
Lahou Wa'ni' Wakîlou

تَوَلَّنِي وَلَايَةً عَلَيْهِ  
عِنْدَ انْتِقَالِ الرُّوحِ بِالْمَنِيَّةِ

**Tawallanî wilaayatann iliyyah**

**Inndan tiqali roûhi bil maniyyah**

Accorde-moi la proximité la plus intime  
Au moment de la translation de mon âme par la  
mort

تَوَلَّنِي وَلَايَةَ الْعِنَايَةِ  
لِكِّي أَرَى لِلْحِفْظِ  
وَالرَّعَايَةِ

**Tawallanî wilaayatal inaayah**  
**Likey araa lil hifzi wa ri-aayah**  
Accorde-moi une proximité de bienfaits  
Pour que je sois dans ta protection et ta  
surveillance !

وَمُرْ إِمَامَ الْمُرْسَلِينَ  
بِالْقُودِ

بَيْنَ يَدَيَّ يَا رَحِيمُ يَا وَدُودُ

**Wamour imaamal moursalîna bil qou-oûd**  
**Bayna yadayya yaa Rahîmou yaa Wadoûd**  
Ordonne au guide des prophètes messagers de  
s'asseoir  
Devant moi oh ! Le Miséricorde,  
Oh ! l'Affectueux

وَالْيَجْعَلَنَّ يَدَاهُ الْيُمْنَى  
 عَلَى  
 صَدْرِي لِكَيْ أَنَالَ أَكْمَلَ  
 الْعُلَى

**Wal yaj-alann yadaahoul youmnaa alaa**

**Sadrî likey anaala akmala oulaa**

Et qu'il pose sa main droite sur

Ma poitrine pour que j'obtienne la plus parfaite

élévation

وَالْيَحْضُرَنَّ نِي لَدَى  
 السُّؤْلِ  
 حَتَّى يَوُوءَلَ لِلصَّوَابِ قَالِ

**Wal yahdouran nanî lada sou-aalî**

**Hataa ya-oûla li sawaabi qaalî**

Et qu'il m'assiste au moment de l'interrogatoire



Jusqu'à ce que ma réponse satisfasse par sa  
justesse

وَمُرْ أَبَا بَكْرٍ مَعَ الْفَارُوقِ  
بِحَضْرَتِي يَا مَالِكُ  
الْبُرُوقِ

**Wamour Abaa Bakrinn ma-al Faarouqi**

**Bi hadratî yaa Maalikal bouroûqi**

Et ordonne à Abaa Bakrinn avec Al Faarouq  
(Oumar)

De m'assister Oh ! Toi le Seigneur des éclairs

لِيَطْرُدَ الْغُشَّ عَنْ فُؤَادِي  
وَيُثَبِّتَ الْهَوَا مَعَ اَعْتِقَادِي

**Li yatrouda lil ghouchi ann fouaadî**

**Wa yasbital hawaa ma-a'- tiqaadî**

Pour que le trouble s'évacue de mon cœur

Et qu'il y reste l'amour et ma foi

وَالْيَاتِنِي عُثْمَانَ ذِي  
النُّورَيْنِ  
وَمَعَهُ أَيْضًا أَبُو السَّبْطَيْنِ

**Wal ya' tînî Ousmaana zî noureyni**

**Wa ma-ahoû aydann Aboû Sibteyni**

Et que Ousmane aux deux lumières soit présent à  
mes côtés

Et qu'il soit accompagné du père des deux  
Jumeaux

وَبِحُضُورِ جِبْرِيلَ عِنْدِي  
أَقْضِ لِكَيِّ أَنْالَ كُلِّ الْمَجْدِ

**Wa bi houndôûri Jibrîla inndî**

**Aqdî likey anaala koulal majdî**

Et par la présence de l'Ange Gabriel à mes côtés  
Décide et décrète pour que j'accède à tous les  
honneurs

وَمُرْ إِلَهَ مَلَكِ الْمَوْتِ  
 الْمُطِيعِ  
 لَكَ بِتَخْفِيفِ الثَّقِيلِ  
 وَالشَّيْغِ

**Wamour ilaahi mamakal mawtil moutî-a'**  
**Laka bi takhfîfi saqîli wa chanî-a'**  
 Et ordonne, Oh ! Mon Seigneur à l'Ange de la  
 mort, l'obéissant  
 A Toi l'allègement de tout ce qui est pesant et  
 déshonorant

مُرْهُ بِأَخْذِ الرُّوحِ بِالرِّفْقِ  
 الْأَتَمِّ  
 وَكُنْ مَعِيَ بِطُفْهَآ هُنَا وَثَمَّ  
**Mour hou bi akhzi roûhi bi rifqil atam**  
**Wa koun ma-î bi loufti haa-hounaa wa sam**

Intimes-lui l'ordre de retirer mon âme avec la  
plus parfaite douceur  
Et sois pour moi bienveillant en ce moment-là et  
ensuite

و ثَبَّتِ الْإِيمَانَ نَوْرَ  
الْإِيمَانِ  
وَأَرْزُقْ لِي الرِّضْوَانَ أَيْضًا  
وَالْأَمَانَ

**Wa sabbtil imaani nawiral imaann**  
**Warzouq liyya ridwaana aydann wal amaan**  
Et raffermis ma foi et illumine ma foi  
Et accorde-moi l'agrément en plus et la sécurité

وَكُلُّ مَنْ غَسَّلَنِي بِالمَاءِ  
أَغْفِرَ لَهُ يَا غَافِرَ الْأَسْوَاءِ

**Wa koullou mann ghassalanî bil maa-i**  
**Aghfir lahoû yaa ghaafiral aswaa-i**

Et quiconque me fait ma toilette avec de l'eau  
Pardonne-lui, Oh ! Toi qui pardonne les péchés

وَطَهَّرَ نِّي بِمَاءِ الْقُدْسِ  
قَبْلَ طَهَارَتِي بِمَاءِ الْأُنْسِ

**Wa tahirannî bi maa-il qoudsî**

**Qabla tahaaratî bi maa-il ounsî**

Et purifie-moi par l'eau bénite de l'au-delà  
Avant ma purification par l'eau d'ici- bas

وَطَيِّبَنَّ رَبَّنَا بِطِيبِ  
جَيْبِ نَبِيِّكَ طُهُورَ الْجَيْبِ

**Wa tayyibanni Rabbanaa bi tâbi**

**Jeybi Nabiyyika touhoûral jeybi**

Et accorde-moi, Notre Seigneur, la quiétude et la  
pureté

Du cœur de ton Prophète, celui dont le cœur est  
purifié

وَحَدَّثِي يَكُونُ رَوْضًا  
رَحْبَةً

يَفِيضُ فِيهِ مَالِجَنَانٍ فَيُضَهُ

**Wa hadassî yakoûnou Rawdann rahbah**

**Yafîdou fihi mal jinaani feydah**

Et que ma nouvelle demeure soit un jardin  
spacieux

Où coule à flots l'eau des paradis

وَعَجَّلِ الْجَوَابِ لِلْمَلَائِكِي  
بِكُلِّ مَا يَنْجِي مِنَ الْمَهَالِكِ

**Wa ajji lil jawaabi lil malaa-ikî**

**Bi koulli maa younjî minal mahaaliki**

Et hâte la réponse pour les Anges

Par tout ce qui préserve de la malédiction

كَقَوْلٍ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ  
فَهُوَ جَوَابٌ لَا يُرَى  
شَرَوَاهُ

**Ka qawli Laa ilaaha illa Laahoû**  
**Fahwa jawaaboun laa youraa charwaahou**  
Comme le fait de prononcer la formule : Laa  
ilaaha Illa Laahou.  
C'est là une réponse certes sans prix

كَذَا الشَّهَادَةُ لِحَيْرِ الْمُرْسَلِ  
لِحَيْرِ أُمَّةٍ بِحَيْرِ الْمَلَلِ

**Kazaa chahaadatou li kheyrimloursali**  
**Li kheyri oummatinn bi kheyril milali**  
Ainsi que la formule d'attestation à l'endroit du  
meilleur des messagers

En direction de la meilleure nation pour la  
meilleure religion

وَأَسْتُرْ عَنِ الْمَلَائِكِ  
الْكَرَامِ  
الذُّنُوبَ كُلَّهَا عَلَى الدَّوَامِ

**Wastour annîl malaa-ikal kiraami**

**Zounoûba koullahaa ala dawaami**

Et cache même les Honorables

Tous les péchés de façon permanente

وَسْتُرْ لَهَا رَبِّ عَنِ الْأَنَامِ  
فَأَنْتَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

**Wastour lahaa Rabbi anil anaami**

**Fa anta zoul jalaali wal ikraami**

Et cache les, Seigneur à toute la création

Car en fait, tues le Majestueux et le Généreux



وَمَنْ يَكُنْ مِنْ أَصْلَانَا  
أَوْ فَصْلَانَا  
سَبَقَنِي طَهَّرَ لَدَيْهِ فَضْلَانَا

**Wamann yakoun minn aslinaa aw  
faslinaa**

**Sabaqanî tahir ladeyhi fadlinaa**

Et quiconque fait partie de notre origine ou de  
notre famille

Purifie au devant de lui, par notre faveur

وَمَنْ بِنَا لِحَقٍّ مِنْ هَذَيْنِ  
أَغْفِرَ لَهُ عِنْدَ مَجِيءِ  
الْحَيْنِ

**Wamann binaa lahiqa minn haazeyni**

**Aghfir lahouû innda majî-al hayni**

Et celui qui nous rejoint parmi ces deux-là

Pardonne-lui au moment de la mort

وَكُلُّ مَنْ دُفِنَ فَرَسَخَيْنِ  
مِنْ قَبْرِنَا فَأَغْفِرْ ذَنْبَهُ فِي  
الْحِينِ

**Wa koullou mann doufina farsakheyne  
Minn qabrinaa faghfir zambahoû fil hîni**  
Et quiconque est enterré à proximités  
De notre tombe, pardonne ses péché à l'instant  
même

وَأَجْعَلْ ضَرِيحِي كَبَيْتِكَ  
الْحَرَامِ  
تُقْضَى بِهِ حَاجَاتُ سَائِرِ  
الْأَنَامِ

**Waj-al darîhiyya ka beytikal haraam**

**Touqdaa bihî haajaatou saa-iral anaam**  
Et fais que ma tombe soit comme la maison  
sacrée  
Où on satisfait les besoins de tous les humains

تُمَحَّى بِهِ الذُّنُوبَ يُشْفَى  
الْمَرَضُ  
تُؤْتَى بِهِ أَلَّا يُعْطَى  
الْغَرَضُ

**Toumhaa bihî zounoûba youchfal maradou**  
**Tou'taa bihil aalaa-ou you'taal gharadou**  
Où on efface les péchés, où on guérit toute  
maladie  
Où on dispense les dons, où on satisfait les  
desseins !

هَذَا الدُّعَاءُ رَبِّ وَالْإِجَابَةُ

بِهَا وَعَدْتُ صَاحِبَ  
الْإِصَابَةِ

**Haazaa dou-aa-ou Rabbi wal ijaabah**

**Bihaa wa-adta saahibal issaabah**

Ceci, Seigneur, est la prière et la réponse

Tu l'as promise à celui est éprouvé

مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ أَكْمَلِ  
الصَّلَاتِ

وَعَالِهِ وَصَحْبِهِ خَيْرِ  
الْهُدَاتِ

**Mouhammadinn aleyhi akmali salaah**

**Wa aalihî wa sahbihîkheyri hudaat**

Mouhamed que soit sur lui le plus parfait salut

Sur sa famille et ses compagnons les meilleurs

des guides

تَمَّتْ

FIN